ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

ANJA 23 — DIASABRA 15 SEPTEMBER 1962 — No. 4440

DECLARACION SERIO DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON, 15 sept. — President Kennedy a declara antajera nochi na su conferencia di prensa, cu e pruebanan nuclear, cu Merca lo haci riba altura grandi riba oceano pacifico, lo tuma lugar riba un altura mas abao cu e pruebanan cu nan a haci anteriormente.

E president a bisa, cu Merca no quier crea peliger pa futuro vuelonan den espacio. Contestando un pregunta, Kennedy a declara, cu tin dos motibu pa cual Merca a decidi di bolbe haci pruebanan nuclear mas den fin di september of cuminsamentu di oktober.

Nan lo laga algun bom nuclear explota den atmosfera, mientras cu riba altura grandi nan lo haci tres explosion.

E prome motibu tabata, cu e base di lansamentu na e isla Johnston den oceano pacifico a worde destrui dia 25 di juli, ora nan mester a destrui un raket di e tipo Thor, loke a causa cu algun di e pruebanan mas importante no por a sigi.

Como di dos motibu president Kennedy a menciona e hecho cu e pruebanan cu nan a haci ultimo biaha riba oceano pacifico cu armanan nuclear a duna cierto resultado, cu nan kier investiga poco mas aleu.

Kennedy tocante Berlin

President Kennedy a duna na su conferencia di prensa comentario riba e declaracion di Union Sovietica cu ~~Union Sovietica den e eleccion Berlin~~ lo tene cuenta cu e eleccion pa congreso. President Kennedy a bisa, cu e obligacionnan Mericano pa cu West Berlijn ta worde reconoce igualmente door di republicanonan y democraatnan y cu resultado di eleccion lo no trece ningun cambio den e asunto aki.

Kennedy tocante Cuba

President Kennedy a declara na su conferencia semanal di prensa, cu un intervencion militar unilateral na Cuba awor aki no ta necesario ni husto.

Pero el a agrega: „Merca lo tuma medidanan adecua rapido, si e gobierno di Fidel Castro lo mester amenasa un pais di hemisferio occidente, of duna Union Sovietica oportunidad pa construi un posicion di atake na Cuba.

Presidente Kennedy a bisa cu ta duele cu cierto Mericano a papia algun cos sin pensa, tocante e posibilidad pa actitud Mericano militar na Cuba, „cu solamente por sirbi pa laga pretension comunista infunda parce berdad."

El a sigi: „E transport di armanan comunista pa Cuba no ta forma un amenasa serio di ningun parti di hemisferio di occidente."

Pero si Merca mester hanja necesario pa actua di un sistema militar contra Cuba, anto tur tecniconan y armanan, cu e comunistanan a pone na disposicion di gobierno di Fidel Castro, no por influencia e resultado ni e tempu pa checuta un tal accion asina Kennedy a bisa.

Kennedy tocante America Latina

President Kennedy a haci un yamamentu ayera nochi den su conferencia di prensa riba paisnan di Europa Occidental, muy en especial e miembronan di EEG, pa nan preocupa nan mes mas cu bienestar di America Latina.

Nan a puntre di con e alianza pa progreso no a logra mas progreso. E president Mericano a bisa, cu nan no tin disposicion riba mes tantu tecniconan e instancianan cu ta traha plannan manera den Europa despues di ultimo guerra mundial. Nos ta bai dilanti, pero ainda tin hopi trabao pa haci, asina Kennedy a bisa.

BURGEMEESTER DI DORDRECHT, E CIUDAD DI MAS BIEU DI HULANDA

ORANJESTAD, 15 sept. — Dr. Jacobus A.H.J. van der Dussen, Burgemeester di Dordrecht, e ciudad di mas bieu di Hulanda, lo bini Aruba diasabra 22 di september for di Miami.

Na ocasion di su hubileo di 25 anja di servicio, comunidad di Dordrecht a ofrece na e cu su senjora un viahe na Estados Unidos i West.

Lo e sigui su viahe pa Corsou dia 24 di september anochi pa 7'or i riba dia 28 di september mainta pa 8'or lo e sali 'trobe pa Paramaribo. Burgemeester Van der Dussen a nace dia 23 di juni na Kampen. Despues di a sigui aya lagere- i middelbare school el a promove na 1924 na Utrecht como doctor den derechos.

Despues di traha algun anja como periodista i abogado i tambe como miembro di conseho municipal i wethouder nombra na Kampen, el a ser nombra como Burgemeester di Hengelo na anja 1937.

Na anja 1951 el a ser nombra como Burgemeester di Dordrecht. E ta dispone di diferente distincionnan bao di cualnan di oficial den orden di Oranje Nassau i Medalia di Merito di Cruz Roja Hulandes.

Luego e ta tambe miembro di World Socity of Skippers of the Flying Dutchman.

Juventud Cristian ta cumpli 6 anja majan

Majan lo ta 6 anja cu Juventud Cristian a lanta. Como fundadores tabatin Muy Rev. Pader Copray (awor Pastoor di Steenrijk na Corsow), Srta. Yvonne Tromp (awor ex-miembro) y Ito Tromp, kende ainda ta miembro di e afamado club aki.

Juventud Cristian a cuminza cu 11 miembros y actualmente e club ta consisti di mas cu 60 jovenes, tur cu a caba Mulo, of cu ta posee un siujanza igual na esaki.

Manera nos a jega di publica varios bez caba, obheto di Juventud Cristian ta: desarroya e bida religioso, cultural y social di su miembronan.

Durante e anjanan di existencia, Juventud Cristian a demostra di ta cumpli cu cada parti di su obheto.

Den e parti religioso nan ta organisa anochinan di debate tocante un o otro objeto cu ta relaciona cu religion, por ehempel: „Pakiko confesa cerca un Pader?" Y riba e punto aki nan ta delibera: tambe tin hopi otro tópicos.

Den e parti cultural, charlanan interesante ta ser prepara, por ehempel tocante musica, pintura, idioma Papiamento etc.

Y den parti social, Juventud Cristian ta organisa fiestas, anochinan deportivo, wandelmars, sterrit, etc.

Tambe ta toca turno na cada miembro di e club pa tene un charla tocante ki sujeto cu e ta desea. Esaki semper ta algo masha interesante. Asina Juventud Cristian ta cumpli cu su deber.

E clubhuis

En cuanto nan mes clubhuis nos tin cu bisa cu ya nan ta hopi avanza caba: nan ta pensa pa cuminza muy pronto cu e construccion. E plan ta completamente cla y a ser manda pa aprobacion. E club di Juventud Cristian lo bini na Companashi, cerca di Imelda Kleuterschool.

Durante e 6 anjanan di existencia, Juventud Cristian a consecha hopi popularidad den nos comunidad Arubano y tambe na otro islanan di nos Antiyas.

Actividadnan

Nos ta corda ainda nan excursion exitoso pa Bonaire un mei anja pasa.

Hopi actividades a ser organisa pa hiba Juventud Cristian adilanti. Pa menciona algun: Feria Satélite (despues a bira Feria Chogui), e comedia „Nos Legion Semper Lo Triunfa", Modeshow, Bailenan di Carnaval, Feria Telestar, etc. Cu tur esaki Juventud Cristian ta mira atras na un existencia yen di exito.

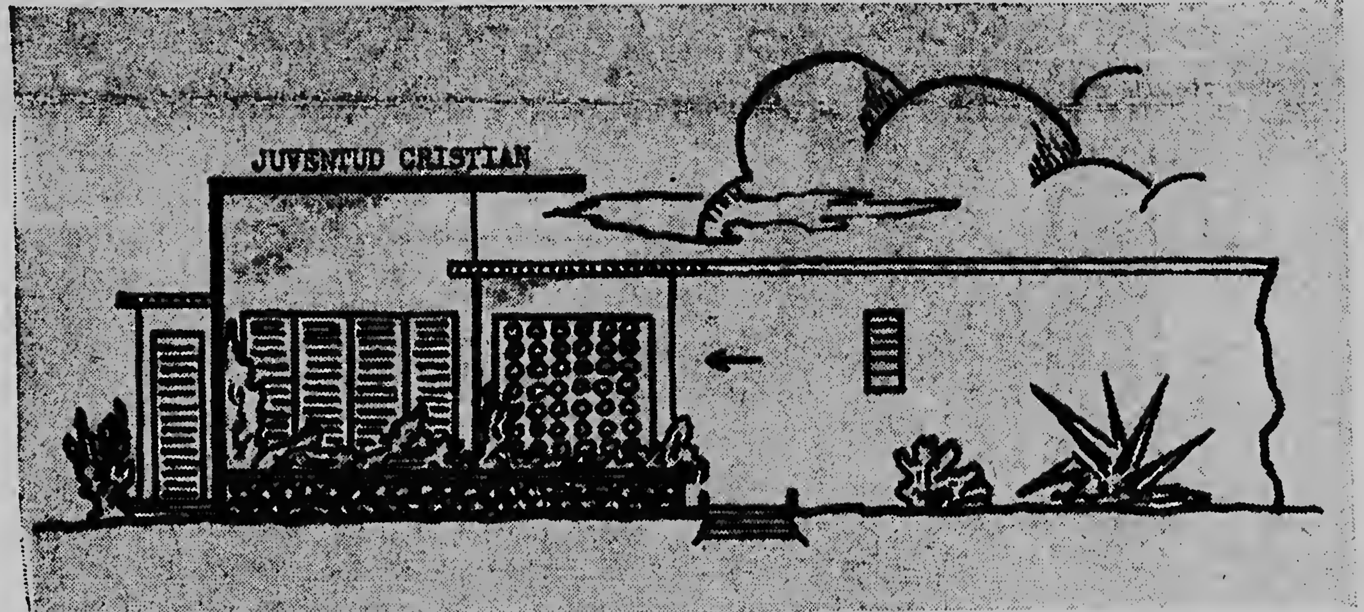
Tambe nos tin cu menciona cu actualmente Juventud Cristian ta ensayando un comedia gracioso, cu ta bon regision di sr. Piet Eeltvelt, regisor di C.C.A., manda Aruba pa Stieusa. Na luna di November nan ta pensa pa presenta e comedia aki na pueblo Arubano.

Tambe Juventud Cristian tin contacto cu Juventud na Marcha y Juventud Obrero Católico di Corsow. Correspondencia tambe ta tuma luga cu otro organizacionnan juvenil di exterior.

Juventud Cristian mensualmente ta publica un revista pa tur su miembronan, cual revista actualmente ta ser hopi lesa pa hopi personanan cu no ta miembro di e club aki. Esaki ta un senjal cu Juventud Cristian ta cosecha hopi interés.

Y pa celebra e aniversario aki, Juventud Cristian ta organisa pa awe nochi un baile na Eagle Club, cu ta ser respalda musicalmente pa e conhunto „Caribbean Ambassadors".

Nos ta desea Consejo General, Directiva y miembronan di Juventud Cristian hopi exito cu nan club, cual den poco tempo a conquista curazon di henter Aruba.



Esaki ta parti di e front di club di Juventud Cristian. E flecha ta indica entrada. E ta bini cu oficina, cushina, bar, escenario, un amplio sala di baile y un luga espacioso pa hende por sinta comodamente. E club ta bin situa pega cu Imelda Kleuterschool na Companashi.

Tur peluqueranan Arubano lo bai Europa pa 16 dia

ORANJESTAD, 14 sept. — Tur peluqueranan di Aruba a ricibi un invitacion pa nan bin inscribi nan pa un excursion pa Europa na ocasion dje campeonatonan pa peluqueranan, cu lo tuma luga dia 30 di september p.v. na Amsterdam i e campeonatonan nacional Frances a barberonan cu dia 7 di October lo tuma luga na Paris.

Door dje oficina di viahe Venezolano Turven i e sociedad di barberonan Venezolano Club Artistico de Peluqueros a organiza un excursion especial i peluqueranan den e territorio aqui cu gustosamente lo quier tuma parti di en e evenementonan aqui na Amsterdam i Paris. E revista di profesion „Peinado y Belleza" a duna su cooperacion na e iniciativa aqui.

E excursionistanan lo sali dia 27 i lo yega Amsterdam dia 28. Lo nan bai hospeda den hotelnan di primera clase, manera American Hotel etc. Riba e programa tin paseonan circular, e.o. pa Schreiers- i Montelbaanstoren, habitacionnan dje pintor-artista Rembrandt, e snoa Portuges, Amstel i museo nacional. Dia 30 e campeonatonan mundial lo cuminza i esaqui lo continua e dos dianan siguiente tambe. Prome cu 1 di october ta e peinadonan di tramerdia i pa di 2 di october e peinado di anochi i peinado liber, cu cual esnan di mas grandi bao di Figaro's lo trata na supera otro.

Dia 3 di october lo tin un viahe cu bus di Amsterdam via Den Haag i Rotterdam pa Gent na Belgica. Dia 4 di october e viahe ta sigui di Gent pa Brussel i di aya mescos cu touringcar pa Paris. E permanencia den e ciudad di iluminacion ta dura siete dia i tin manera a ser bisa, como punto culminante e campeonatonan nacional di peluqueronan, cu ta cuminza dia 7 di october den Palais de Mutualité i cu lo continua e siguiente dia tambe. Dia 11 e participantenan ta bai di Paris na Zuerich, di unda nan ta bai den avion pa Caracas. Aya nan ta yeg di 12 di october.

Via KLM tur peluqueria na Aruba a ser poni na altura dje excursion. President dje club Artistico Venezolano de Peluqueros, Sr. Valenzuela, lo bini Aruba den un dje dianan aqui, afin di combersa e asunto aqui mas di acerca cu e Interesadonan.

„Stenen Bartje" un creacion di e artista di La Haya Suze Berkhout, creacion segun e mucha for di e novela di Anne de Vries, a celebra su aniversario. Na aniversario di Bartje comunidad di Assen a tene un accion pa „di muchanan salud pa esnan enfermo". Hopi habitante for di capital di Drente a sorprende e mucha cu un regalo. E regalonan a ser parti bao dje muchanan enfermo den Wilhelminaziekenhuis y Boeyenoord na Assen.

Gobernador nobo a sali pa Antillas

SCHIPHOL, 15 sept. — Ayera e gobernador nobo di Antillas, mr. Debrot a sali pa Antillas for di Schiphol. Na Schiphol el a worde saluda entre otro pa vice-minister Korthals y director di gabinete di mr. Korthals drs. Jonkers.

Ainda no ta conoci kende lo sigi awor como director di gabinete di minister plenipotencario di Antllas na Hulanda, sr. Lampe.

Tambe ex gobernador di Antillas, drs. A.B. Speekenbrink a bini Schiphol en coneccion cu salida di mr. Debrot.

Cu hopi gratitud mr. Debrot a papia di e diesun anjanan cu el a pasa na Hulanda. Ora cu su mahestad la Reina a tuma su huramentu, Su Mahestad a duné un mensahe special pa poblacion di Antillas.

„Mi mes no sa con mi por tabatin curashi di acepta e puesto altu aki". Asina mr. Debrot a bisa. El a considera e puesto como un tarea pisa pero agradable. „Mi no ta kere cu un persona cu worde yama pa algu asina, tin e libertad di hala tras pa e responsabilidad". El a bisa cu e lo trata na cumpli cu su tarea mas mihor posibel. Pa esey e lo haci tur su esfuerso.

El a bisa cu e despedida aki di Hulanda no ta definitivo, pasobra cu e ta spera di bishita Hulanda hopi en bista di su puesto nobo. Mr. Debrot a bisa cu e ta hanja tristu cu e ta sali awor como gobernador, solamente pasobra senjor Winkel, e ex-gobernador interino no tey mas.

Segun mr. Debrot a participa, e minister plenipotenciario di Antillas no por tabata presente na Schiphol pasobra e tabata asisti na tratamentu di e kestion Nieuw Guinea den Eerste Kamer.



ULTIMATUM CONFAB: DIALUNA MAINTA TA TRAHA OF TA HANJA RETIRO

BARCADERA, 15 sept. — Antajera y ajera trabadornan den servicio di Confab na Barcadera a ricibi un escrito di directie di Confab, den cual nan ta ser participa, cu si acaso e welgistanan no bin recohe trabao te dialuna mainta, lo nan ser retira inmediatamente. Entretanto e discusionnan entre e partidonan ta continuando intensivamente y ya e welgistanan lo a logra na trece algun modificacionnan den e proposicionnan cu directie di Confab a haci e siman aqu y den cual un parti dje exigencianan dje welgistanan a ser complace.

R. Tschumie no a hanja chens na Aruba

ORANJESTAD, 15 sept. — Durante e ultimo dianan aqui enbano e homber di sindicato di Corsou a trata di mescle den e caso di welga na Barcadera y a introducie na e welgistanan como nan defensor. Esaqui tabata sr. R. Tschumie, masha conoci na Corsou den asuntonan di circulonan di sindicato. Sinembargo foi segundo dia mes caba dje cerramento di conoci e welgistanan a bira lomba p'e y ajera sr. R. Tschumie a regresa Corsou trobe.

Ajera mainta mediador di gobierno mr. Frank Hartong a duna splicacion den un corto conferencia di prensa di loque el a discuti cu sr. Tschumie. Segun cu sr. Hartong ta conta nos tin awor nuebe grupo di welgistanan, lasser, pipefitter, electriciens, machinist, carpinté, metsla, verfdo, trahadornan tecnico manera instrumentenmaker y peon.

Tur e gruponan aqui tin nan propio voormannan cu regularmente ta tene discusionnan cu sr. Hartong pa nan grupo. Dia razon grupo di electriciens a bisa sr. Hartong cu sr. Tschumie a bini for di Corsou, segun nan ta bisa un gran homber di sindicato, cu a bin Aruba pa bin juda establece un sindicato y cu e electriciennan entretanto a acepte como nan representante. Ora cu a ser proponi cu e mes anochi ei e mediador di gobierno lo bin cerra conoci cune, esaki a socede tambe. Ya foi e combersacionnan sr. R. Tschumie parce a bai mucho altu caba.

* * *

Ora cu diahuebs mainta tempran sr. Hartong a bai tira un bista na e terreno di industria na Barcadera pa mira cuanto welgista a tuma nota dje condicion corto anterior haci di Confab directie pa hanja promesa di un parti di algun dje exigencianan, y recohe trabao e mainta ei, el a contra aya trobe cu sr. Tschumie, quende awor tabata sugeri, cu en lo futuro na nomber dje welgistanan e kier ta presente na tur discusionnan dje mediador cu directie di Confab. „No cu nos no ta confiabo, sr. Hartong, pero......".

Sr. Hartong a propone pa discuti e proposicion aqui durante un seccion oficial na su oficina.

* * *

E punto aqui no a ser discuti mas, pasobra pronto despues cu e lasser y pipefitternan a larga sa cu nan no kier tin nada di haci mas cu Tschumie, e electricistanan tambe a sigui nan chemplo di distancia nan foi dje.

Ta di considera acceptable cu sr. R. Tschumie quende na anja 1952 a ser sentencia na Corsou pa un numero di delitonan serio pa algun anja di prison, fuera hopi anja di repulsa di kiesrecht passief y actief, ademas hopi anja di inaccesibilidad na tur puesto oficial.

Ajera manta sr. Tschumie a regresa Corsow trobe.

BISHITA DI OCHO DIA NA CORSOU

Erik De Vries a orienta respecto TV comercial

En relacion cu venidero decision di gobierno

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 15 sept. — Sr. Erik K. de Vries, experto hulandes di television a regresa pa Hulanda ajera despues di a permanece seis dia na Corsou afin di orienta aqui e posibilidadnan di television comercial. Su bishita aqui tin relacion directa cu e pregunta, na quende den futuro television na Antillanan Neerlandes lo mester ser confia.

Manera ta conoci por presenta otro luna un situacion nobo, ora cu ser confirma cu grupo-Bartell- no a cumpli cu e obligacion, na pone na vigor tambe un emisora na Aruba cu ademas e stacion na Corsow. Gobierno tin dos posibilidad na e eleccion aqui. E por bolbe duna prolongacion na Bartell-groep dje concesion pa cual e explotacion continua di Tele-Curacao pa Bartell lo ser garantiza. Tambe e por pone e explotacion den man di ambos otro grupo cu a munstra interes. En relacion cu e segundo eventualidad Sr. De Vries tabata na Corsou.

Encargo di Time-Life-groep

Sr. De Vries no tabata na alcanze di a duna un declaracion na prensa den e stadio aki. Ni tampoco despues di su regreso na Amsterdam no ta facil pa baci participacionnan unbez. Di otro banda nos ta informa cu el a bini aqui pa investiga e posibilidadnan di explotacion di un television comercial door di e conocido Timme-Life groep; cu ta un combinacion Hulandes-Norteamericano, cu antes caba den e anja aqui a duna prueba di su interes.

Como free lance expert. sr. De Vries a haci e viahe aqui encarga pa e groep. Afin di oriente el a tene discusionnan cu gobierno i cu otronan. Segun cu nan a participa nos. por considera e consulto como satisfactorio.

Sr. De Vries quende tabatin un parti importante den desarollo di television na Philips. Hulanda. tabata aqui antes caba na juli i augustus di 1960 na apertura di TeleCuracao. E tempo ei e tabata huesped di gobierno Antillano i a munstra su mes masha critico respecto Bartell-groep i su sistema di traha. Na su discusionnan awor el a recorda tambe na e palabranan di aviso ya ta mas di dos anja pasa expresa.

Perspectiva

Segun opinion di De Vries e ta hanja explotacion di television comercial door di un otro grupo cu no ta Bartell muy posible. Aunque cu na Hulanda mes no ta existi television comercial ainda, en principio e no ta contra e idea ei, peor ainda manera den un territorio manera Antillanan Neerlandes na unda television sin entrada di propaganda mester ser considera algu imposible.



ERIK DE VRIES
— no tin comentario —

Tambe na Hulanda sr. De Vries a percura ademas pa television experimental comercial i pa bisa un fecha: na anja 1955 na un exhibicion na Rotterdam.

De Vries a duna adviesnan como ex-De rVies a duna adviesnan como experto respecto desarollo di television. Pa e obheto aqui e tabata e.m. na Alemania i Suecia i tambe na Latina America. Encarga pa Nacionnan Uni e tabata un anja na Costa Rica pa yuda aya cu construccion di un propio stacion di television.

Bartell

Entretanto ta spera aqui trobe dialuna awor foi Estados Unidos sr. Geral Bartell na continua e discusionnan cu gobierno Antillano. Lo el a bini aqui mas prome mes, pero a mester a suspende su bishita té otro seman. Ta spera cu lo cuminza trobe cu su discusion dje proyecto Aruba.

Manera ta conoci el a ofrece na quier intercala capital local, tanto pa television na Aruba como pa esun na Corsou. Anteriormente e quier a bende e studio i aparatonan tecnico di TeleCuracao cu gobierno, pero bao di condicion, cu e lo queda encarga cu e explotacion. E dificultad den esaqui ta bini trobe. cu Staten di Antillanan Neerlandes den su majoria ta contra pa coopera cu Bartell.

Na fin di luna pasa sr. Bartell a bai haci un corto bishita na Aruba, unda e tabatin contacto tambe cu Bestuurscollege. Aqui nan a duné of primintié tur cooperacion na instalacion di un stacion, pero nan no a primintié cooperacon den asuntonan financiera di parti di territorio insular. Na Aruba television ta ser considera na prome luga como un asunto di land.

Awor gobierno Antillana a obliga Bartell-groep caba na instala na Aruba tambe un stacion i gobierno lo percura tambe pa esaqui socede, asina nan ta opina na Aruba.

Sceptico

Entretanto e perspectivanan di television comercial na Aruba ta ser extremamente sceptico seatencia. E mercado di propaganda no ta ni mitar di esun di Corsou i ta ser parti door di cuater stacionnan di radio, tres diario i numeroso otro publicacionnan.

Mientras cu ningun hende no ta mira com envionan di television ta posible cu stacion independiente na Aruba, expertonan ta considera wel perspectivamente presente den un relais-zender, asina cu Aruba lo por hanja e programanan di TeleCuracao.

Esaqui ta awor imposible. E aparatonan di television na Aruba cu awa no ta alcanza 1000, ta dirigi riba Television di Radio Caracas cu ta zona helder i mescos cu na Corsou, ta ser scucha cu masha interes.

Den un contemplacion den „Echo of Aruba", e corant mensual bao di auspicio di Arubaanse Vereniging van den Handel en Nijverheid, ta ser observa, cu Bartell durante su reciente bishita a duna solamente „promesanan vaga" i a larga un „proefballon" bai laria pa larga eventual inventornan tuma parti.

„Ta quico ta intencion di Sres. Bartell, di larga awor e stacion depende di participacion particular den e risico i e peligro di Aruba? E unico proceder exacto ta esun di Staten di Antillanan Neerlandes i gobierno Antillano. Basta cu promesanan; awor mester bini cu pruebanan di bon boluntad. A base di decision anteriormente tuma di gobierno i Staten, isla di Aruba tin derecho riba su stacion di television, cual clausule ta ma ... un condicion legal entrega na Bartell na anja 1960. Quizas awor a yega e momento pa pone otro interesadonan den ocasion di larga otronan (inclusivo e condicion obligatorio) tuma e contract over.

Luego den e articulo nan ta pleita pa un propio stacion i no un relais di Corsou. „Nos ta reconoce cu tin dificultadnan economico grandi i practica meti den e asunto ei. Pero nan t'ei pa ser venci.

Cu bon boluntad den un cercano futuro Aruba lo dispone over di Tel Aruba!", asina „Echo of Aruba" a skirbi.

„Echo of Aruba"

Parce cu Gobierno di Brasil a retira

BRASILIA, 15 sept. — E gobierno di Brasil bao di direccion di Brochado da Rocha antayera a entrega su retiro cerca president Goulart. Prome minister Brochado da Rocha a declara, cu e lo splica e motibu di e peticion pa retiro di su gobierno den camara di diputados sea cu e hanja autorisacion di e president di e conseho constitucional.

Despues e agencia Frances di prensa „AFP" a bisa cu oficialmente nan a desmenti e noticia di retiro di e gobierno di Brasil.

Segun algun noticia e premier, aunke cu nan ta desmenti esey oficialment. tog tin idea pa retira y parce cu ta solamente un kestion di un suspension corticu.

Segun otro noticianan e premier a decidi anteriormente pa retira, pero el a cambia di opinion riba peticion urgente di Goulart.

Premier Brochado da Rocha di Brasil ayera a entrega president Goulart retiro di su gabinete. Despues el a bai camara di diputado unda el a tene discurso pa splica e motibu di retiro di su gabinete.

Brochado da Rocha a bisa den su discurso den camara di diputados cu e mayoria conservativo a obliga su mes na fija un fecha pa eleccionnan. E partido aki no a cumpli cu e obligacion, di moda cu mi ta tuma libertad pa retira, asina Da Rocha a bisa. El a bisa cu awor el a comprende pakico Janio Quidros a retira poco tempu pasa. E delegadonan a ricibi e discurso cu masha calmo.

Den circulonan parlamentario nan ta confia cu e crisis lo por soluciona di un manera democratica, sin intervencion di lidernan militar. Pero den circulonan di prensa nan ta considera mas y mas dificil pa bao di e actual circumstancianan forma un gobierno nobo.

Dia diez di juli congreso a nombra Brochado da Rocha premier, despues cu president Goulart a nombra dos otro persona durante un crisis politica basta largu den e pais.

QUEHO DI HAITI

WASHINGTON, 15 sept. — Haiti a ... na e organisacion di estado... Mericano contra e propaganda hostil di Republica Dominicana con... Nan a pidi pa e comision i... Mericano di paz atende e probiema aki.

DIEFENBAKER TOCANTE COMERCIO INTERNACIONAL

LONDEN, 15 sept. — E premier canadiense, John Diefenbaker, a declara na Londen, cu Canada gustosamente kier participa cu otro paisnan na un intento mas grandi posibel pa mehora comercio entre paisnan di occidente, tantu e paisnan desarolla como esnan menos desarollá. Canada lo ta dispuesto pa paga un prijs husto pa berdadero ventahanan, tocante cual nan lo negocia, asina el a declara na un reunion di comerciantenan canadiense.

Diefenbaker a aplaudi e intencion mericano pa cuminsa negociacionnan cu e Comunidad Economico Europeo pa sigura un seguridad muchu mas grandi di libertad pa negocia.

Esaqui ta di acuerdo cu e manera cu Canada ta acerca e actual problemanan economico den mundu, asina el a bisa.

Diefenbaker a bisa ademas, cu Calibre y e sistemanan di produccion y cual por traha, cu lo domina e comercio entre nos sistema di mercado nada ta expande su comercio, especialmente esun den trigo, tambe cu paisnan comunista. El a agrega: „Mi ta spera cu nos den poco tempu lo por haya un serie di principionan internacional cu comercio, cu ta worde dirigi door di estado.

Refiriendo na e gran importancia di e problema di EEG cu actualmente nan ta atende na e conferencia di Mancomunidad na Londen Diefenbaker a bisa. Canada ta aplaudi reforsa di economia europeo. Nos ta spera, cu e aumento impresionante di e ultimo anjanan lo sigui hopi anja mas, pasobra si esey ta e caso anto nos tur lo probecha, asina e premier canadiense a bisa.

NAN A LOCALISA TUR INFILTRANTENAN

HOLLANDIA, 15 sept. — E oficialnan Hulandes y Indones cu ta forma parti di e comision di „Liaison" a logra, gracias na un cooperacion estrecha hanja contacto cu tur infiltrantenan Indones cu ta na Nieuw Guinea, cu excepcion di seis.

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera telegraficamente a felicita e miembronan di e comision cu e exito aki.

Den Royal Institute Galleries na Londen ta ser teni un exhibicion di arte door di muchanan. Riba e portret nos ta mira e hoben di 5 ania Anthony Walker cerca su creacion „Portret di un ..."

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Esey ta e culpable, senjor huez!" 2. „El a cana drenta di repente den nos cas y a bisa cu e lo mata nos dos!" 3. „Bo a tende e testigonan.. Bo tin algo di bisa?" „Mi ta kere!

¡ESE ES EL CULPABLE, SEÑOR JUEZ!
¡ENTRÓ DE RONDÓN EN NUESTRA CASA DICIENDO QUE NOS MATARIA A LOS DOS!
YA OYÓ A LOS TESTIGOS ...¿TIENE ALGO QUE DECIR?
¡YA LO CREO!
Derechos Reservados.

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Danki Dios cu e beer no a sigui nan. „Nos mester bai busca un cos pa nos vang e beer aki e director ta bisa." Olle y Oerak ta sinta ta mira na e bestia ey. „Pakiko lo e ta rabia asina." Oerak ta puntra. „Mi no sabi pero ... " Olle ta bisa. Y ploef ... nan grandi cu ijs ta bini abao riba cabez di e beer.

128

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di feliz existencia e gentil caballero Nicomedus Curiel. e ta ricibi felicitacion di su tata Jose; di su mama Trinita. di su rumannan Jaco. Vera. Noba. Feliz. Carmen. Rina. Lena. Margo y demas familia.

Awe ta cumpli anja Cristina Stede. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama y di tur su rumannan y tambe door cu e ta compremete ariba e nes un fecha aki cu Curt Haidel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Sita Loefstop. Felicitacion ta bini di su tata, mama y di su 7 rumannan, di su sobrinanan, y di su wela, tanta y omonan y di su primanan, di su dos cunjanan y especialmente di su comprometido Gabriel Croes.

Majan ta cumpli anja e hobencita Judith Emelda van Dinter. Hopi felicitacion ta bai pé di su mamai y papai, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, tambe di su pechi Telda Lacle, padrino Juan y di su primonan y di tur su amiguitanan, tambe di Herman Winston van Dinter cu ta cumpli anja huntu cune.

Majan ta celebrando su feliz cumpleanjos Henry Winston van Dinter. Felicitacion ta bini di su mama Hacintha Paulina, di su tata Julio van Dinter. di su tres rumannan, tambe di su tres subrinanan Judith. Richard. Marisella tambe di su cunja Cathalina Geerman van Dinter cu ta desea Henry hopi anja mas di bida y tambe cu e lo pasa su anja bon na Italia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Emiliana. di su jioenan Edwin. Rudi. Filomena y Emely, tambe di su mama y tata, di su rumannan. suegro y suegra. swanan y demas familiares.

Awe ta recordando su fecha natal srta. Nicomeda Winterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Chemmy, di su mama Treinita. di su rumannan. Di su amiganan y amigonan y tambe di familia Winterdaal, Geerman. Croes.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

REPRESENTACION DI PAPOEA NA N.U.

HOLLANDIA. 15 sept. — E miembronan di e consecho di Nieuw Guinea. Jouwe. Womsiwor, Kaisiepo y Tanghama lo asisti na e deliberacionnan tocante e acuerdo Hulandes Indones tocante Nieuw Guinea den asamblea general di Nacionnan Uni.

E lidernan Papoea a expresa claramente cu nan no ta desea di presenta como consehero di e delagacion di Hulanda. Nan kier investiga e reaccionnan di e otro delegacionnan completamente independiente.

MINISTERIO BRAZILENJO DI GERA

BRASIL. 15 sept. — E ministerio Brasilenjo di guerra a ninga di duna comentario riba noticianan cu general Dantas Ribeiro. comandante di e tercer ehercito den estado Rio Grande Do Sul a telegrafia e minister di guerra. Nelson de Mello. cu no por garantisa tranquilidad si e no hanja yudanza.

E noticianan a worde transmiti door di emisoranan cu ta apoya e gobernador di Rio Grande. Leonel Brizzola.

Segun e telegram parce cu general Ribeiro a bisa. cu e dificultadnan a worde spera despues di e decision di congreso pa no duna autorisacion especial na e premier di e pais.

Entre tantu tin rumornan ta circulo cu e gabinete di Brasil ta na punto di entrega su retiro en coneccion cu e asuntu aki. Pero e oficina di e premier a ninga esey.

President Goulart a haci un yamamentu riba federacion di obrero pa evita un welga general cu nan ta pa tene diasabra awor.

CINE

DIASABRA 15 september
DE VEER 8.30 „From the terrace" 18 j.
RIALTO 8.00 „The secret of Monte Cristo" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Return to Peyton Place" 18 j.
AURORA 8.00 „Last of Badmen" a.l.
SAVANETA 8.00 „Seven women from Hell" 18 j.

DIADOMINGO 16 september
DE VEER 8.30 „From the terrace" 18 j. matinee 6.00 „Tarzan and the Mermaids" a.l.
RIALTO 8.00 „The secret of Monte Cristo" a.l. matinee 5.45 „Tarzan and the Mermaids" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The innocents" 18 j. matinee 6.00 „Lord of the Jungle" a.l.
AURORA 8.00 „Last of the Badmen" a.l. matinee 6.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l.
SAVANETA 8.00 „Tender is the night" 18 j. matinee 6.30 „Conspiracy of hearts" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 15 y 16 di september Dr. P.C. Harting
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 15 y 16 di sept. — Dr. D.H. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans. La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts e.s 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 16 sept. 9uur v.m. Ds. Kraan - Koopvaardipred.
Piedra Plat: 16 september 9 uur v.m. Jeugddienst — 7 uur n.m. Filmvoorstelling med. van de L.P.R. Dept.
San Nicolas: 16 september 5.30 uur n.m. Ds. Kraan.

Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion. Iglesia di Oranjestad. Socotoro. Iglesia di Curacabal. Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

— No. 29 —

Ora cu el a bise cu su tio tabata desea di cerra conoci cun'e, Monica a comprende unbez cu awor a yega e momentu decisivo. Foi loque Hubert a conte dje bru anciano ei, el a comprende cu esaqui tabata un tereio bibu, un anciano diestra i un bieu pacotin, cu no ta larga hende tira las den su cabez facilmente.

I si e quier a haci un bon impresion riba e homber aqui e tambe meste, tabata na su punto, pasobra e hende bieunan ei casi ta sondea te den di mas profundo di un hende su alma.

E atardi ei e tabata haci ehercicio den su spiel den cuarto dje hotel. El a modifica su miradanan na tur sorto di manera, el a examina tur treknan di su cara. el a examina tur su risa i sonrisunan. e miembronan flexible di su cara, e brillo subtil di su wowonan e movecionnan di mas rapido di den su huki di boca i pa tur esaqui Monica tabatin un pacenshi increible, pasobra oranan largu el a queda ta haci ehercicio......

Despues di tur e pantominanan aqui el a bai bisti su panja, pasobra aqui mei ora mas Hubert lo bin buske.

El a scohe e traje di mas simple cu e tabatin. no mucho lomba afo. pero no tambe manera e damanan di derde orde. El a cuida su make-up di tal manera, como si fuera e n' tabata munstra do masiado interes den belleza di su cara. Su capa tabata regular, un poco moderno wel, pero no mucho di mas.

I porfin ora cu el a hanje para dilo, [illegible] esaqui a queda ta [illegible]gile algun ratu. el a bisa grunjando:

„Anto porfin t'asequi I ota nos proximo ama? Wel. Hubert, si e hendenan lo sinja conoce nos ama, solamente lo nan por bisa cu nos tin masha bon smaak den eleccion di nos personal."

E palabranan aqui aunque cu nan no tabata dirigi directamente na Monica, sinembargo e tabata sintie masha goza. pasobra manera e ta mira. te awor tur cos tabata bai manera tabata su deseo.

* * *

Hubert Laguna tabatin di naturaleza e costumber cu e ta haci tur loque e priminti. Primeramente el a priminti su tio di dedike diariamente algun ora den ciencia comercial.

I en realidad bo tabata hanje inclina anochinan tras di otro over di bukinan cu tabata trata riba comercio e industria.

Anto dje manera ei e tabata studia cu mas energia i amor cu tempo cu e tabata studia Alta Escuela Tecnico pa inginiero. I aya e tabata un dje mehor estudiantenan. I como door di estudio nan serio y boluntario ta logra exito, asina n pasa awor tambe cu e caso di Hubert. Den un tempo masha rapido e tabata completamente na altura di tur asuntunan di comercio.

Tambe como Hubert a priminti Marcela di manda tarheta postal di Paris [illegible] el a haci e aqui cu prontitud. E no [illegible] Marcela carta, pero el a manda solamente tarhetanan p.c. Ta quico anto lo e mester a skirbie ademas den cartanan? Toch e no por a sigui skirbie eternamente over dje mes accidente aerea. [illegible] Paris? Marcela lo no interese masha pa e asunto aqui.

Su prome tarheta el a manda tres dia pasa, pero ya caba el a ricibi un carta di dje. El a gradicie masha tantu pa e bunita bista „Paris den oranan di anochi" fotografia riba Eifeltoren. Luego el a participa Hubert cu na Quinta Azul tur cos tabata manera custumber.

El a informe pa su salud. el a suplike di duna su saludonan na su tio desconoci i a dune di comprende si ora cu cualquier dia e bini San Lucas, e tabata welkom na Quinta Azul.

El a leza i bolbe leza e carta como tres bez i mester a reconoce cu su bandschrift tabata masha bunita. Esaqui tabata hand di un cu tabata posee caracter.

I ata diripiente: sin cu e mes no por a preveni: el a hiba e carta na su boca i a primie contra su lipnan.

E siguiente momento e tabata larga e epistel pasa di nobo den su mente I tabata scual su mes:

„Idiota cu mi ta...... ta quico mi ta hinka trobe den mi cabez?"

* * *

E atardi ei el a pasa huntu cu su tio. Nan a bai bishita e terreno na unda e empresa mester a bin aparece. Como ingenieur Hubert tabata masha bon na altura riba qui sorto di suelo ta bon pa e fundeshi ser traha.

Prome cu esaqui el a leza rapportnan di arquitectonan i a mira tambe e staalnan dje suelo riba cual e gran empresa lo resucita. No tabatin nada di desaproba.

Tio i sobrina a bai come na un restaurant, despues di cual e tio a propone:

„Mucha. mi tin un paar di ora di tempo. Mi tabatin gana di mira e luga na unda b'a cai cu e avion".

E momentu ei nan tabata bebiendo koffie. Hubert a queda mira su tio cu masha tantu sorpresa.

„Pero ei no tin nada particular di mira. tio?" el a bisa.

[illegible] ta un capricho [illegible] di mi, e anciano [illegible] hariendo. „Ultimo tempo m'a dedica mi mas cu basta na e babelnan di Paris. Awor mi tin gana di goza poco dje tranquilidad di cunucu. Nos ta bai si of no?"

[illegible]"

DICK TRACY [illegible] cortesia di:

1. Den e buscamentu desesperado di Brush y e truck, e luga cu nan a busca tabata e juga di parkeerd i e laundry. 2. Brush ta warda te mainta y ora cu e tabata convenci cu su carga tabata sigur.. 3. El a sali pa e highway mas cerca pa bai campo. 4. „Esaki ta ruta 96. E no ta sina lihe manera e „hollway", pero e no tin patrulla di polis."









RIP KIRBY

1. „Telefoon senjor!" „Por fabor, Desmond, e jugada aki ta masha dificil." 2. „No, no ta posibel. Di ki asunto e ta trata."









CINCO Y SEIS

Riba e programa di diadomingo dia 16 di september tin 5 careda di distancia corticu. E unico careda di distancia largo ta un careda riba 1700 metro pa chemplarnan di serie 9. Tin un careda pa criollo di categoria A y B riba 1300 metro. Preparacion pa e internacionalnan di October ta sigi cu animo y energia na Caracas. Ya hipodromo a hania contesta cu confirmacion di binimentu di Argentina y Brasil. Casi sigur ta bin tambe Peru y Colombia. Respondi di U.S.A. y Inglaterra no a yega ainda. Tin si gran esperanza cu tur dos pais lo tuma parti tambe. E tamado corredor Polizon ta entrenando duro pa tuma parti den e Clasico Republica de Venezuela cu lo ser corri diadomingo venidero. Riba e programa di diadomingo tin anota 72 cabai. Tin 3 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6.

Atilio Bracho. R Ferrer. R.A. Montoya y J.R Ramirez ta e jinetenan cu tin mas monta comprometi e siman aki. Cada uno tin 3. E preparador M. Azpurua tin 11 chemplar ta corre diadomingo. Ocho di nan ta corre den e caredanan di 5 y 6. Ziadie tin un total di 8 di cual 5 den e caredanan di 5 y 6. Como despues di e tercera valido ta corre e Clasico „Ciudad de Caracas" e caredanan di 5 y 6 lo cuminza diadomingo pa 2.55 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor [illegible].

Promer careda: — Allegado 99. Bull 94. Counter Point 87. Cheyenne 83. Español 80. Solares 71.

Di dos careda — Grecian Boy 100. llave once 99. Captain Nemo 98, Trueno Sordo 94. Kid Carson 93. Electivo 93.

Di tres careda: — Estambul 109. Grand Etoile 103. Perfilador 96. Jarbas 9. Carno.

Di cuater careda: — Llave nueve 126. Andry 113. Nagasaki 110. Santanita 106. Canafistola 06. Ganadero 104.

Di cinco careda: — Bentella 115. Koppernik 105. Hard Aport 103. llave diez 102. llave siete 99. Grito 95.

Ultimo Careda: — Nunlands 106. Ma Mason 96. Antonio 94. El Paisa 91. Stilus 89. Quentrel 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Cheyenne 42. Bull 24. Solares 13. Luan Chamal 4. Español 3. Chasseur 1.

Di dos careda: — Mocoties 29. Kid Carson 16. Electivo 13. llave once 13. Nagui 8. Granillo 5. Captain Nemo 2. Trueno Sordo 2. Grecian Boy 1.

Di tres careda: — Grand Etoile 35. Fazendeiro 19. Carno 19. Perfilador 5. Perol 4. Redical 1. Jarbas 1.

Di cuater careda: — Santanita 40. llave nueve 20. llave diez 18. Nagasaki 5. Andry 2. La Coneja 1. Ganadero 1.

Di cinco careda: — Llave ocho 33. Llave diez 25. Koppernik 11. Butrino 8. Llave siete tin 7. Hard Aport 2. Bentella 1.

Ultimo careda: — Nunlands 50, Antonio 21. Cairel 9. El Paisa 2. Stilus 2. Quentrel 2. Llave once 1.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 100 careda te na e reunion no. 64. Ta corre 11 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Cheyenne (54 kilo) cu I. Calixto. Bull (50 kilo) cu M. Moly y Solares (50 kilo) cu F. Gomez. Nos ta di opinion cu Bull ta un chemplar mashar peligroso. Bao pilotahe di e veterano M. Moly. Bull ta capaz di sali victorioso. Natural cu Cheyenne ta e otro candidato pa e triunfo. Allegado (48 kilo) cu E. Villalobos ta corre subi di serie pero cu peso pluma. Como e jinete conoce e cabai a fondo e por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 64 di e actual temporada. Ta competi 12 chemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Vivac (52 kilo) cu J.R. Ramirez. E favoritonan ta Mocoties (51 kilo) cu A.J. Utrera. Kid Carson (59 kilo) cu Atilio Bracho y Electivo (53 kilo) cu R.A. Montoya. Vivac a caba di gana su ultimo riba 1200 metro den 73.1 sec., un tempo mashar bon pa un chemplar di serie 9. Despues di tres careda mediocre dn La Rinconada ehemplar aki a bai amagando te cu el a logra su promer victoria den su ultimo salida. E ta bai awor pilotea pa J.R. Ramirez cu e jinete cu kende el a gana un careda caba pero cu no tabata valido pa ... Nos ta kere cu Vivac por sorprende den e careda aki. Mocoties y Kid Carson ta e dos otronan cu tin mas posibilidad pa sali ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tambe exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 64. Tin 11 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Grand Etoile (51 kilo) cu L. Vargas. Fazendeiro (51 kilo) cu J.R. Ramirez y Carno (51 kilo) cu G. Nuñez Cova. Grand Etoile ta nos promer candidato. Den tres salida e chemplar aki tin un triunfo y dos segundo. E victoria ta gana di punta-punta cu un benaha di mas cu 7 cuerpo dilanti di El Paisa. Awor e cabai ta corre subi di serie pero nos ta kere cu e pupilo di Clyne lo no tin dificultad pa gana e careda atrobe di extremo a extremo. Carno y Fazendeiro lo duna fuerte competencia y Estambul ta un posible batacazo. Perol cu Angel Bracho ta otro peligroso.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta competi 12 chemplar di categoria A y B. Tin 2 yabi. Llave 9 ta torma pa Aguijon (51 kilo) cu C. Perez y Indio Desnudo (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 10 ta corre Hy Togo (54 kilo) cu M. Camacaro y Cogollo (51 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Santanita (51 kilo) cu Carlos Cruz. llave 9 y llave 10. Na nos opinion e llave 9 ta luci fuertisimo. Aguijon a gana su penultimo cu un diferencia di mas cu 7 cuerpo. Su ultimo el a perde tras di su companjero di llave Indio Desnudo cu un cuerpo. Tur dos ta corre awor den un grupo mas fuerte di categoria A y B. Santanita cu ta bai riba su distancia preferi cu su jinete di costumbra ta e rival mas fuerte pa nos candidato. Otro chemplar su gran posibilidad den e careda ta Hy Togo di llave 10. Andry (52 kilo) cu R. Bustamante ta un competidor di peso den e grupo aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 14 chemplar di serie 6. E careda aki ta un careda dificil mescos cu e di cuater careda. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Domenico (48 kilo) cu H. Rengito y Poseido (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Palmerin (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Brusquilla (48 kilo) cu L.R. Guenchez. Llave 9 ta integra pa Persian Park (49 kilo) cu T. Bello y Quemoy (48 kilo) cu I.J. Ferrer. Llave 10 ta consisti di Te (52 kilo) cu R. Cortez y Tae (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta llave ocho. llave diez y Koppernik (48 kilo) cu Carlos Cruz. Manera nos a caba di bisa e careda ta dificil. Na nos opinion Te (The Yuvaray) cu a caba yega di dos tras di Mi Blanquita cu solo ½ cuerpo di diferencia ta e promer candidato pa trunfa. Palmerin cu den e mes careda a yega di cuater ta nos segundo favorito. Den e careda aki tin un chemplar cu parce ningun hende a duna atencion. Ta e chemplar Bentella e una nos manera di mira mester ser considera un chemplar di hopi posibilidad. E cabai ta corre subi d serie pero el a caba di gana den su ultimo salida den 78 3/5 sec. rina 1300 metro dilanti di Mimado. Malinco y Adour. Nos ta kere cu e cabai aki ta sumamente peligroso.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda den e temporada aki te na e reunion no. 64. Ta competi 12 chemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Eagle Rock (48 kilo) cu L. Villalobos y Acalorada (48 kilo) cu E. Atencio. E favoritonan ta Nunlands (50 kilo) cu Angel Bracho. Antonio (56 kilo) cu R.A. Montoya y Cairel (49 kilo) cu R. Ferrer. Otro careda dificil pa cerra e competencia. Nunlands ta esun indica pa gana e careda facilmente. Su ultimo triunfo contra Kid Carson ta duna nos full confianza pa considera e chemplar como nos „fija di siman."

Ata nos combinacionnan di e siman aki.

Tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Cheyenne Bull	id.	Id.
Mocoties	Llave 11	Cpt. Nemo
Gr. Etoile	id.	Id.
Santanita Llave 10	Llave 9 Santanita	Llave 10 Llave 9
Llave 8	Bentella	Llave 10
Nunlands	id.	Id.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Cheyenne Bull	id.	id.	id.	id.	id.
Mocoties	Llave 11	Mocoties	Llave 11	Kid Carson Nagui	Grecian B. Cpt. Nemo
Gr. Etoile Perol	Idem	idem.	idem	idem.	idem
Santanita	Santanita	Llave 9	Llave 9	Llave 10	Llave 10
Bentella	Llave 10	Llave 10	Bentella	Llave 8	Llave 8
Nunlands	Idem	idem.	idem	idem.	Idem.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



Un bista conmovedora dje tremendo miseria cu a ataca Persia cu motibu dje terrible temblor. Cu mannan alza na cielo un muhe anciana ta queha su necesidad, mientras rond di dje e buscamento na victimanan ta bai continuando

BEKENDMAKING

Candidaten voor het in oktober 1962 af te nemen examen voor advokaat dienen zich voor 1 oktober 1962 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad f. 75,— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 14 september 1962.

De wnd. Procureur-Generaal, wnd.
Voorzitter der examencommissie,

I. YOHAI

REGALO DI STICUSA PA COLEGIO

ORANJESTAD. 15 sept. — Diarazon awor atardi pa 4'or lo tin un corto solemnidad na Collegio Arubano, ora cu aa Drs. M.D. Thijs, secretario di Sticusa, lo entrega un regalo na e scool. Sr. Thijs ta haciendo actualmente un viahe di orientacion na Aruba i lo yega Aruba dialuna pa e queda te diahuebs mainta.

ZUSTER CECILIE TA BAI NYASSALAND DIARAZON

ORANJESTAD. 15 sept. — Diarazon awor Zuster Cecilie lo bandona San Nicolas pa semper pa bai continua su trabao ricu di bendiciona na puesto di mision na Nyassaland. E soeur a logra colecta na Aruba mas di f. 3.000.— pa compro di medicinanan i otro cosnan cu ta masha necesario, cu tin masha necesidad di dje den e missiepost Africano. Tambe el a ricibi diferente donacionnan tambe. El a suplica nos pa medio di esaqui na expresa su gratitud na tur esnan cu a duné nan cooperacion.

DI 11 PEREGRINACION NA ALTO VISTA

ORANJESTAD. 15 sept. — Diadomingo lo ta di 11 bez despues di consagracion di e kapel nobo na Alto Vista na 1952 cu nan ta haciendo pregrinacionnan di Oranjestad na e kapel aqui na noordkust. E dia ei lo tin 4'or di marduga un misa na iglesia di San Francisco na Oranjestad, despues di cual pa auto e peregrinacion lo sigui pa Alto Vista. Pa 5'or e solemnidad lo tuma luga na e kapel, cuminzando cu rezamentu di rosario i cantamentu. Luego Pastoor L. Kraanwinkel di Paradera lo tene un predicashi, anto luego parroquia di Oranjestad lo haci renobacion di promesa na Virgen di Alto Vista.

PASTOOR BURGEMEESTER 12 1/2 ANJA NA O'STAD DIA 17 DI OCTOBER

ORANJESTAD. 15 sept. — Dia 17 di october Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad ta spera di recorda e hecho cu 12½ anja pasa el a ser nombra como pastoor di Oranjestad. un puesto cual tur e tempo ei ininterrumpi e ta cumpli cuné. Pader Van Lankveld i Sr. Eri Lacle a tuma e iniciativa pa no larga e hubileo aqui di pastoor di Oranjestad pasa quetu asina. Diamars awor lo tin un reunion. na cual ocasion lo nombra e comision pa celebracion cu lo colecta regalonan. Pastoor Burgemeester a bira pader na 1931 i na 1932 el a bini West.

SHOW Y BAILE DI PELUQUERANAN NA ARUBA

ORANJESTAD. 15 sept. — Club Artistica de Peluqueras na Aruba a propone na ofrece un show i un baile dia 13 di october na Basi Ruti pa miembro i interesadonan. Tur peluqueranan na Aruba cu un propio peluqueria pōr tuma parti na e show. Nan mester bini cu nan propio model pa tuma parti na e torneo, cu cual nan por consegui e titulo di „Reina di peluqueranan". Si e show bira un exito e club di peluqueranan ta pensa na organiza cada anja un gran fiesta den cual lo scohe un reina. Organizadornan dje show di dia 13 di october ta sra. Dolores Arends di Dori's Beauty Shop. Sra. Aura Croes di Anna Beauty Shop. Sra. Maggy Wever di Maggy's Beauty Shop i Sra. Maca Croes di Salon Carib.

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por bini mehor na un decision awe i forma bo mes un idea di tur cos.

TAURUS
21 April — 20 Mei



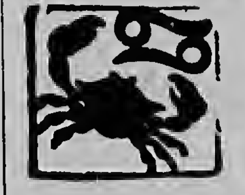
Bo asuntunan financiera ta exigi hopi tempo i atencion awe. Bo ta duna of ricibi regalo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



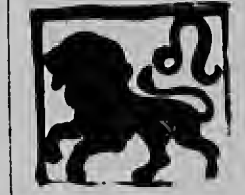
Awe ta un dia cu aspectonan fuerte na bo fabor, principalmente riba terreno privá.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E dia di awe por trece un sorpresa pa bo of informacionna cu por ta utii pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tin bon aspecto awe pa bida di sociedad relacionnan di club i viajenan no comercial.

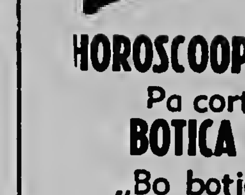
VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awor ta un dia cu por trece pa bo banashi den sentido material of den acohida pa cu hendenan.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Post cu a dienta, noticia of mensahenan por ta di interes. E perspectivanan di awe tá bon.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo tin suerte den negoshi ora cu bo sigui un camina practico. Pone atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe tambe lo bo logra mas tantu door di cooperacion i eventualmente mediacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Lo bo ricibi hopi aprecio pa obranan cu b'a yega di haci na otronan. Sigui asina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por tin masha placer e weekend aqui, ora cu bo treca plannan cu tin un fin concreto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pronto lo bo observa e consecuencianan desventajoso riba bo salud ora cu bo no sigui cierto areglonan di bida.

SUCESOR DI DE GAULLE

PARIS. 15 sept. — Otro siman diahuebs president De Gaulle lo pone pueblo Frances na altura di su plannan pa duna e Francesnan derecho pa nombra su sucesor directamente via di un referendum. Esaki te awor aki, manera ta conoci ta sosode via di un referendum. Esaki te awor aki, manera ta conoci ta sosode via di un colegio electoral.

E minister demisionario pa informacion. Alain Peyrefitte, a participa perodistanan ayera, cu De Gaulle a pone gabinete oficialmente na altura, cu e lo pidi opinion di votadornan Frances den referendum tocante e proposicion pa cambia constitucion.

Despues nan a anuncia cu diahuebs awor, esta ayera na ocho dia. De Gaulle lo dirigi un discurso na pueblo Frances. Nan ta calcula na Paris cu e referendum lo tuma lugar dia 21 of 28 di otro luna. Tambe nan ta di opinion cu e president lo dirigi un mensahe na asamblea nacional y congreso dia dos di oktober den cual e lo splica e cambio di constitucion.



[illegible] aeropuerto ingles Farnborough e exhibicion di constructornan di avionnan ingles a queda inaugura. Portret ariba: Bristol 188, construi enteramente for di staal cu no ta frusta y cu por alcanza un velocidad di 2½ di zonido. No por hanja e avion aqui mira abao na suela ma solamente bulando. — Portret abao: Hawker P.1127, un jager, cu por subi vertical y aterriza mescos. E avion tin un motor cu cual por haci tur cos.

BUCHI ROBEZ

